

 **University of Cambridge**
Local Examinations Syndicate
90 years of EFL Examinations 1913-1993

National Institute for Educational Measurement

25 years of
experience 1968 - 1993
Cito

LTTRC '93

Programme
Fifteenth Language Testing Research Colloquium
August 2 - 7, 1993

Queens College
Cambridge, UK
August 2 - 4

Hotel Haarhuis
Arnhem, NL
August 5 - 7

**LANGUAGE TESTING RESEARCH
COLLOQUIUM**

Cambridge & Arnhem

August 2-7, 1993

Steering Committee

Mari Wesche
John de Jong
Dorry Kenyon

Vetting Committee

Mike Milanovic
Mari Wesche
Dorry Kenyon
John de Jong
Ludo Verhoeven

**Local Organisers
Cambridge**

Mike Milanovic
Nick Saville
Helen Goring
Chris Banks
Mary Darkin
Adam Hooper

**Local Organisers
Arnhem**

John de Jong
Inge Hermsen
Beleza Joséphy
Marion Feddema
José Noijons
Ludo Verhoeven

LANGUAGE TESTING RESEARCH COLLOQUIUM

Part 1

2nd-4th August, 1993

“Performance Testing”

Queens' College, Cambridge

Monday 2nd August

- | | |
|----------------|---|
| 1.00 – 6.00 pm | Registration at the Registration Office |
| 2.00 – 4.00 pm | Walking tour of Cambridge city and colleges
(meet at the main gate) |
| 6.30 – 6.45 pm | Welcome from John Reddaway, Secretary General
of UCLES in the Fitzpatrick Hall |
| 6.45 – 7.30 pm | Presentation by Bernard Spolsky in the Fitzpatrick
Hall
<i>Testing the English of foreign students in 1930. (42)</i> ¹ |
| 7.30 – 8.00 pm | Welcoming drinks reception in the Old Hall |
| 8.00 – 9.00 pm | Buffet in the Old Hall |

Publishers Exhibition

Publishers stands will be located in the Angevin room
throughout the conference.

¹ Numbers refer to page numbers in the Book of Abstracts.

Tuesday 3rd August

- 7.30 – 9.00 am Breakfast in the New Hall
- 9.00 – 9.15 am Opening and Introduction in the Fitzpatrick Hall
- 9.15 – 11.00 am Paper session 1 in the Fitzpatrick Hall
Chair: Alan Davies
- Elana Shohamy, Smadar Donitsa-Schmidt, and Ronit Waizer:
The effect of the elicitation modes on the oral language obtained on language tests. (41)
- Richard Berwick and Steven Ross:
Cross-cultural pragmatics in oral proficiency interview strategies. (3)
- Sarah Briggs:
Using 'real life' academic challenges for evaluating communicative skills in English. (5)
- 11.00 – 11.30 am Coffee/tea break in Cripps Court
- 11.30 – 12.40 pm Paper session 2 in the Fitzpatrick Hall
Chair: Andrew Cohen
- Annie Brown:
The effect of rater variables in the development of an occupation-specific language performance test. (6)
- Michael Milanovic, Nick Saville, and Shen Shuhong:
A study of the decision-making behaviour of composition markers. (32)
- 12.40 – 1.45 pm Lunch in the New Hall

1.45 – 3.30 pm Paper session 3 in the Fitzpatrick Hall
Chair: Caroline Clapham

Charles Stansfield and Dorry Mann Kenyon:
Evaluating the efficacy of rater self-training. (44)

Tom Lumley and Tim McNamara:
Rater characteristics and rater bias: implications for training. (28)

Anne Lazaraton:
A qualitative approach to monitoring examiner conduct in the Cambridge Assessment of Spoken English (CASE). (25)

3.30 – 4.00 pm Tea/coffee break in Cripps Court

4.00 – 5.10 pm Paper session 4 in the Fitzpatrick Hall
Chair: Dan Douglas

Kieran O'Loughlin:
The assessment of writing by English and ESL teachers. (34)

Carol Taylor:
A study of writing tasks assigned in academic degree programs. (45)

5.10 – 5.40 pm Presentation of posters 1-5 in the
Fitzpatrick Hall

5.40 – 6.10 pm Poster session (1-5) in the Bowett Room

Poster Presentations

- 1 Robert Courchene and Doreen Ready:
Summary Cloze: What is it? What does it measure? (12)
- 2 Cathie Elder:
Are raters' judgements of language teacher effectiveness wholly language-based? (18)
- 3 Liz Hamp-Lyons:
Applying ethical standards to portfolio assessment in ESL. (21)

- 4 Yasmeeen Lukmani:
Linguistic accuracy versus coherence in assessing examination answers in content subjects. (27)
- 5 Paul McCann and A. Teasdale:
A pilot study into task difficulty factors in a test of English for specific purposes. (30)

6.10 – 7.30 pm Tour of Cambridge Botanic Gardens (meet at the main gate)

7.30 – 9.00 pm Dinner in the New Hall

Wednesday 4th August

- 7.30 – 9.00 am Breakfast in the New Hall
- 9.00 – 9.15 am Opening in the Fitzpatrick Hall
- 9.15 – 11.00 am Paper session 5 in the Fitzpatrick Hall
Chair: Charles Alderson
- Lyle Bachman, Brian Lynch, and Maureen Mason:
Investigating variability in tasks and rater judgements in a performance test of foreign language ability. (1)
- Tim MacNamara and Tom Lumley:
The effects of interlocutor and assessment mode variables in offshore assessment of speaking skills in occupational settings. (31)
- Alastair Pollitt and Neil Murray:
What oral raters really pay attention to. (36)
- 11.00 – 11.30 am Coffee/tea break in Cripps Court
- 11.30 – 12.40 pm Paper session 6 in the Fitzpatrick Hall
Chair: Elana Shohamy
- Gillian Wigglesworth and Kieran O'Loughlin:
An investigation into the comparability of direct and semi direct versions of an oral interaction test. (49)
- John de Jong, Jan Mets, and Fellyanka Stoyanova:
Large scale testing of oral proficiency. (14)
- 12.40 – 1.45 pm Lunch in the New Hall

- 1.45 – 3.30 pm Paper session 7 in the Fitzpatrick Hall
Chair: John Upshur
- Alex Teasdale:
Content validity in tests for well defined LSP domains: an approach to defining what is being tested. (46)
- Eduardo Cascallar and Marijke Cascallar-Walker:
New technologies for the assessment of oral proficiency in second language learners. (9)
- Elaine Wylie:
An aspect of the reliability of the speaking test of the International English Language Testing System (IELTS). (50)
- 3.30 – 4.00 pm Tea/coffee break in Cripps Court
- 4.00 – 4.30 pm Summary Presentation
- 4.30 – 4.55 pm Presentation of posters 6-9 in the Fitzpatrick Hall
- 4.55 – 5.25 pm Poster session (6-9) in the Bowett Room

Poster Presentations

- 6 Don Porter:
Performance conditions: stability of effects across cultural groups and task types in the assessment of spoken language. (37)
- 7 Daniel Reed:
Procedures for improving the predictive value of indirect tests, based on scores from the OPI and TWE, and an item-by-item analysis of a multiple-choice examination. (39)
- 8 Marcia Reeves:
The impact of rater quality control and training/retraining procedures on rater reliability in scoring Test of Spoken English response tapes. (40)
- 9 Marie-Christine Sprengers:
The feasibility of the guided summary as a test of reading comprehension. (43)

- | | |
|-----------------|---|
| 5.30 – 7.00 pm | Open-topped double-decker bus tour of Cambridge area
(meet at the main gate) |
| 7.15 – 7.45 pm | Drinks reception in the Old Hall |
| 7.45 – 8.00 pm | Conference photograph |
| 8.00 – 10.00 pm | Gala dinner in the New Hall |

Thursday 5th August

Departure and transfer to Arnhem

- | | | |
|----------------|---------------------------|---|
| 7.30 – 9.00 am | Breakfast in the New Hall | |
| 8.45 | am | Coach for Charter Flight Cambridge-Arnhem
leaves from Queens College |
| 10.45 | am | Take-off Charter Flight from Cambridge Airport
Flightnumber AWC 519 |
| 9.30 | am | Delegates vacate rooms |

LANGUAGE TESTING RESEARCH COLLOQUIUM

Part 2

5th-7th August, 1993

“Communication, Cognition & Assessment”

Hotel Haarhuis/CITO, Arnhem

Thursday August 5th

(continued)

- | | |
|---------|--|
| 1.00 pm | Registration desk open at Haarhuis Hotel |
| 1.00 pm | Arrival of Charter Flight at Deelen Airport
Coach to Arnhem |
| 2.30 pm | Arrival at Hotel Haarhuis, Arnhem |
| 6.00 pm | Get Together Party, offered by CITO |
| 8.00 pm | Dinner |

Friday August 6th

- 9.00 – 9.10 am Reopening of LTRC'93 by Ton van den Hout,
General Director of CITO
- 9.15 – 10.15 am **Modelling and assessment:**
Chair: Douglas Stevenson
- 9.15 – 9.30 am James Dean Brown and Jaqueline Ross:
*Decision Dependability of Item Types, Sections,
Tests, and the Overall TOEFL Test Battery.* (7)
- 9.35 – 9.50 am Eduardo Cascallar, Marijke Cascallar-Walker,
Pardee Lowe, and James Child:
*Development of New Proficiency and Performance
Based Skill Level Descriptors for Translation:
Theory and Practice.* (10)
- 9.55 – 10.15 am Discussion
- 10.20 – 10.50 am Coffee/Tea break
- 10.55 – 11.55 am **Assessing Multi-Faceted Skills:**
Chair: Huub van den Bergh
- 10.55 – 11.10 am Tony Lee:
*Taking a multi-faceted view of the uni-dimensional
measurement from Rash analysis in language tests.*
(26)
- 11.15 – 11.40 am Micheline Chalhoub:
*Performance Assessment and the Components of
the Oral Construct Across Different Tasks and
Rater Groups.* (11)
- 11.45 – 11.55 am Discussion
- 12.00 – 1.30 pm Lunch break

- 1.35 – 2.35 pm **Summative Assessment Procedures:**
Chair: Kees de Glopper
- 1.35 – 1.50 pm Sari Luoma:
Validating a general purpose foreign language test for adults. (29)
- 1.55 – 2.10 pm Marjorie Wesche, T. Sima Paribakht, and Doreen Ready:
A Comparative Study of Four Placement Instruments. (48)
- 2.15 – 2.35 pm Discussion
- 2.40 – 3.10 pm Tea/Coffee break
- 3.15 – 4.15 pm **Assessing Lexical Skills:**
Chair: Margaret Des Brisay
- 3.15 – 3.30 am John Read:
The development of a new measure of L2 vocabulary knowledge. (38)
- 3.35 – 3.50 pm Alan Davies and Aileen Irvine
Comparing Test Difficulty and Text Readability in the Evaluation of an Extensive Reading Programme. (13)
- 3.55 – 4.15 pm Discussion
- 4.30 – 5.30 pm LTRC Business meeting
- 5.45 – 6.15 pm Presentation of TOEFL AWARD 1993
- 6.30 – 7.00 pm Session reserved for discussing issues of
Language Testing Journal
- 7.45 – ?? am Dinner followed by Party Night

Saturday August 7th

- 8.30 – 10.05 am **Reading Assessment:**
Chair: Mari Wesche
- 8.35 – 8.50 am Graig Deville and Micheline Chalhoub:
Modified Scoring, Traditional Item Analysis, and Sato's Caution Index Used to Investigate the Reading Recall Protocol. (17)
- 8.55 – 9.10 am Frans Kleintjes, Gerrit Staphorsius and Norman Verhelst:
Predicting the Comprehension of Prose Varying by Difficulty: An application of the One Parameter Logistic Model. (23)
- 9.15 – 9.30 am Rob van Krieken:
Equating National Exams of Reading Comprehension in the Foreign Language. (24)
- 9.35 – 10.05 am Discussion
- 10.10 – 10.40 am Coffee break
- 10.45 – 11.45 am **Cognition and Assessment:**
Chair: Ludo Verhoeven
- 10.45 – 11.00 am Alison Green:
Cognitive Aspects of Performance and Assessment of the Meno Communicative Skills Components. (20)
- 11.05 – 11.20 am Christa Hansen and Christine Jensen:
The effect of prior knowledge on EAP listening test performance. (22)
- 11.25 – 11.40 am Eduardo Cascallar:
A new Cognitive Approach for the Assessment of Language Aptitude. (8)
- 11.45 – 12.15 am Discussion
- 12.20 – 1.50 pm Lunch break

- 2.00 – 3.00 pm **Multilingual Issues:**
Chair: Nan Yeld
- 2.00 – 2.15 pm Ludo Verhoeven:
Early bilingualism, cognition and assessment. (47)
- 2.20 – 2.35 pm Margaret Des Brisay and Lise Duquette:
*Acquisition versus Learning as Variables in the
Trait Structure of L2 Test Data Sets.* (16)
- 2.40 – 3.00 pm Discussion
- 3.00 – 3.15 pm Transfer to CITO main building
- 3.15 – 6.30 pm **Workshops & Poster Sessions**
(tea available)

Poster Presentations

- 1 Jean-Guy Blais and Michel Laurier
*The Dimensionality of a Placement Test
Components.* (4)
- 2 Margaret Des Brisay
*A Methodology for Comparing ESL
Admissions Tests.* (15)
- 3 Claire Gordon and David Hanauer
*Test Answers as Indicators of Mental Model
Construction.* (19)
- 4 Alastair Pollitt
Reporting reading test results in grades. (35)
- 5 Susan Zammit
*Motivation, test results, gender differences and
foreign languages: How do they connect?* (51)

Computer workshops

- 1 José Noijons
Towards a checklist for Computer Aided Language Testing (33)
- 2 Jared Bernstein
Performance Testing with Speech Recognition: Methods and Validation (2)
- 3 Free Access for All
 - *Test Analysis with the One Parameter Logistic Model*
 - *LangCred Database on Language Tests and Training Materials*

7.15 – ?? pm Surprise Tour and Dinner Offered by CITO
Closing of LTRC'93

Sunday August 8th

Before noon Delegates vacate rooms and check out of hotel
9.00 – 12.00 pm ILTA Business Meeting
12.30 – 2.00 pm Lunch
2.37 pm Train for Amsterdam

Registration and Welcome Cocktails AILA 1993

Monday August 9th – Friday August 13th

10th AILA World Congress